

# ਜਪੁਜੀ ਸਾਹਿਬ Japji Sahib

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ  
ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o<sup>N</sup>kaar sat̃ naam kartāa purakh̃ nirbh̃a-o nirvair  
akaal moorat̃ ajoonee saibh̃a<sup>N</sup> gur parsaad̃.  
One Universal Creator God. The Name Is Truth.  
Creative Being Personified. No Fear. No Hatred.  
Image Of The Undying, Beyond Birth, Self-Exis-  
tent. By Guru's Grace ~

॥ ਜਪੁ ॥

jap.

Chant And Meditate:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

aad̃ sach̃ jugaad̃ sach̃.

True In The Primal Beginning. True Throughout  
The Ages.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

hai bh̃ee sach̃ naanak hosee bh̃ee sach̃. ||1||

True Here And Now. O Nanak, Forever And Ever  
True. ||1||

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

sochai soch̃ na hova-ee jay sochee lakh̃ vaar.

By thinking, He cannot be reduced to thought,  
even by thinking hundreds of thousands of times.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

chupai chup̃ na hova-ee jay laa-ay rahaa liṽ t̃aar.

By remaining silent, inner silence is not obtained,  
even by remaining lovingly absorbed deep within.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

bhukhi-aa bhukh̃ na ut̃ree jay bannaa puree-aa  
bhaar.

The hunger of the hungry is not appeased, even  
by piling up loads of worldly goods.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

sahas si-aañpaa lakh̃ hohi t̃a ik̃ na chalai naal̃.

Hundreds of thousands of clever tricks, but not  
even one of them will go along with you in the  
end.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

kiv sachi-aaraa ho-ee-ai kiv koorhai t̃utai paal̃.

So how can you become truthful? And how can  
the veil of illusion be torn away?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

hukam rajaa-ee chalñaa naanak likhi-aa naal̃. ||1||

O Nanak, it is written that you shall obey the Hu-  
kam of His Command, and walk in the Way of His  
Will. ||1||

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

hukmee hovañ aakaar hukam na kahi-aa jaa-ee.

By His Command, bodies are created; His Com-  
mand cannot be described.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

hukmee hovañ jee-a hukam milai vadi-aa-ee.

By His Command, souls come into being; by His  
Command, glory and greatness are obtained.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

hukmee ut̃am̃ neech̃ hukam likh̃ dukh̃ sukh̃ paa-  
ee-ah.

By His Command, some are high and some are  
low; by His Written Command, pain and pleasure  
are obtained.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

iknaa hukmee bakh̃sees ik̃ hukmee sadaa bh̃a-  
vaa-ee-ah.

Some, by His Command, are blessed and forgiv-  
en; others, by His Command, wander aimlessly  
forever.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

hukmai and̃ar̃ sabh̃ ko baahar̃ hukam na ko-ay.

Everyone is subject to His Command; no one is  
beyond His Command.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

naanak hukmai jay bujh̃hai t̃a ha-umai kahai na  
ko-ay. ||2||

O Nanak, one who understands His Command,  
does not speak in ego. ||2||

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥**

gaavai ko ṭaan hovai kisai ṭaan.

Some sing of His Power-who has that Power?

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

gaavai ko daat jaanai neesaan.

Some sing of His Gifts, and know His Sign and Insignia.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥**

gaavai ko gun vadi-aa-ee-aa chaar.

Some sing of His Glorious Virtues, Greatness and Beauty.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

gaavai ko vidi-aa vikham veechaar.

Some sing of knowledge obtained of Him, through difficult philosophical studies.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥**

gaavai ko saaj karay tan khayh.

Some sing that He fashions the body, and then again reduces it to dust.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥**

gaavai ko jee-a lai fir dayh.

Some sing that He takes life away, and then again restores it.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥**

gaavai ko jaapai disai door.

Some sing that He seems so very far away.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥**

gaavai ko vaykhai haadraa hadoor.

Some sing that He watches over us, face to face, ever-present.

**ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥**

kathnaa kathee na aavai tot.

There is no shortage of those who preach and teach.

**ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥**

kath kath kathee kotee kot kot.

Millions upon millions offer millions of sermons and stories.

**ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

daydaa day laiday thak paahi.

The Great Giver keeps on giving, while those who receive grow weary of receiving.

**ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

jugaa jugantar khaahee khaahi.

Throughout the ages, consumers consume.

**ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥**

hukmee hukam chalaay raahu.

The Commander, by His Command, leads us to walk on the Path.

**ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥**

naanak vigsai vayparvaahu. ||3||

O Nanak, He blossoms forth, Carefree and Untroubled. ||3||

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥**

saachaa saahib saach naa-ay bhaakhi-aa bhaa-o apaar.

True is the Master, True is His Name-speak it with infinite love.

**ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

aakhahi mangahi dahi dahi daat karay daataar.

People beg and pray, "Give to us, give to us", and the Great Giver gives His Gifts.

**ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

fayr ke agai rakhee-ai jitu disai darbaar.

So what offering can we place before Him, by which we might see the Darbaar of His Court?

**ਮੁਹੋ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

muhou ke bolanu bolee-ai jitu sun Dharay pi-aar.

What words can we speak to evoke His Love?

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

amritu vaylaa sach naa-o vadi-aa-ee veechaar.

In the Amrit Vaylaa, the ambrosial hours before dawn, chant the True Name, and contemplate His Glorious Greatness.

**ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

karmee aavai kaprhaa nadree mokh du-aar.  
By the karma of past actions, the robe of this physical body is obtained. By His Grace, the Gate of Liberation is found.

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

naanak ayvai jaanee-ai sabh aapay sachiaar. ||4||  
O Nanak, know this well: the True One Himself is All. ||4||

**ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

thaapi-aa na jaa-ay keetaa na ho-ay.  
He cannot be established, He cannot be created.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

aapay aap niranjan so-ay.  
He Himself is Immaculate and Pure.

**ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥**

jin sayvi-aa tin paa-i-aa maan.  
Those who serve Him are honored.

**ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

naanak gaavee-ai gunee niDhaan.  
O Nanak, sing of the Lord, the Treasure of Excellence.

**ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥**

gaavee-ai sunee-ai man rakhee-ai bhaa-o.  
Sing, and listen, and let your mind be filled with love.

**ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥**

dukh parhar sukh ghar lai jaa-ay.  
Your pain shall be sent far away, and peace shall come to your home.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

gurmukh naada<sup>N</sup> gurmukh vayda<sup>N</sup> gurmukh rahi-aa samaa-ee.  
The Guru's Word is the Sound-current of the Naad; the Guru's Word is the Wisdom of the Vedas; the Guru's Word is all-pervading.

**ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥**

gur eesar gur gorakh barmaa gur paarbatee maa-ee.  
The Guru is Shiva, the Guru is Vishnu and Brahma; the Guru is Paarvati and Lakhshmi.

**ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

jay ha-o jaanaa aakhaa naahee kahna kathan na jaa-ee.  
Even knowing God, I cannot describe Him; He cannot be described in words.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

guraa ik dahi bujhaa-ee.  
The Guru has given me this one understanding:

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥**

sabhnaa jee-aa kaa ik daata so mai visar na jaa-ee. ||5||  
there is only the One, the Giver of all souls. May I never forget Him! ||5||

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥**

tirath naavaa jay tis bhaavaa vin bhaanay ke naa-ay karee.  
If I am pleasing to Him, then that is my pilgrimage and cleansing bath. Without pleasing Him, what good are ritual cleansings?

**ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥**

jaytee sirath upaa-ee vaykhaa vin karmaa ke mi-lai la-ee.  
I gaze upon all the created beings: without the karma of good actions, what are they given to receive?

**ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥**

mat vich ratan javaahar maanik jay ik gur kee sikh sunee.  
Within the mind are gems, jewels and rubies, if you listen to the Guru's Teachings, even once.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

guraa ik dahi bujhaa-ee.  
The Guru has given me this one understanding:

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥**

sabhnaa jee-aa kaa ik daata so mai visar na jaa-ee. ||6||  
there is only the One, the Giver of all souls. May I never forget Him! ||6||

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥

jay jug chaaray aarjaa hor dasoonee ho-ay.  
Even if you could live throughout the four ages, or even ten times more,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

navaa khanda vich jaanee-ai naal chalai sabh ko-ay.  
and even if you were known throughout the nine continents and followed by all,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

changa naa-o rakhaa-ay kai jas keeratj jag lay-ay.  
with a good name and reputation, with praise and fame throughout the world-

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

jay tis nadar na aavee ta vaat na puchhai kay.  
still, if the Lord does not bless you with His Glance of Grace, then who cares? What is the use?

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥

keetaa andar keet kar dosee dos Dharay.  
Among worms, you would be considered a lowly worm, and even contemptible sinners would hold you in contempt.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

naanak nirgung gung karay gunvanti-aa gung day.  
O Nanak, God blesses the unworthy with virtue, and bestows virtue on the virtuous.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

tayhaa ko-ay na sujh-ee je tis gung ko-ay karay.  
||7||  
No one can even imagine anyone who can bestow virtue upon Him. ||7||

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

suni-ai siDh peer sur naath.  
Listening-the Siddhas, the spiritual teachers, the heroic warriors, the yogic masters.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

suni-ai Dharatg Dhaval aakaas.  
Listening-the earth, its support and the Akaashic ethers.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

suni-ai deep lo-a paataal.  
Listening-the oceans, the lands of the world and the nether regions of the underworld.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

suni-ai pohi na sakai kaal.  
Listening-Death cannot even touch you.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sada vigaas.  
O Nanak, the devotees are forever in bliss.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||8||  
Listening-pain and sin are erased. ||8||

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

suni-ai eesar barmaa indg.  
Listening-Shiva, Brahma and Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

suni-ai mukh saalaahang mandg.  
Listening-even foul-mouthed people praise Him.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

suni-ai jog jugatg tan bhayd.  
Listening-the technology of Yoga and the secrets of the body.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

suni-ai saasatg simritg vayd.  
Listening-the Shaastras, the Simritees and the Vedas.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

naanak bhagtaa sada vigaas.  
O Nanak, the devotees are forever in bliss.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||9||  
Listening-pain and sin are erased. ||9||

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

suni-ai satg santokh gi-aan.  
Listening-truth, contentment and spiritual wisdom.

**ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

sunī-ai athsath kaa isnaan.

Listening-take your cleansing bath at the sixty-eight places of pilgrimage.

**ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

sunī-ai parh parh paavahi maan.

Listening-reading and reciting, honor is obtained.

**ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥**

sunī-ai laagai sahj Dhi-aan.

Listening-intuitively grasp the essence of meditation.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

naanak bhagtaa sadaa vigaas.

O Nanak, the devotees are forever in bliss.

**ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥**

sunī-ai dookh paap kaa naas. ||10||

Listening-pain and sin are erased. ||10||

**ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥**

sunī-ai saraa gunaa kay gaah.

Listening-dive deep into the ocean of virtue.

**ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

sunī-ai saykh peer paatīsaah.

Listening-the Shaykhs, religious scholars, spiritual teachers and emperors.

**ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥**

sunī-ai anDhay paavahi raahu.

Listening-even the blind find the Path.

**ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥**

sunī-ai haath hovai asgaahu.

Listening-the Unreachable comes within your grasp.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

naanak bhagtaa sadaa vigaas.

O Nanak, the devotees are forever in bliss.

**ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥**

sunī-ai dookh paap kaa naas. ||11||

Listening-pain and sin are erased. ||11||

**ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

mannay kee gatī kahee na jaa-ay.

The state of the faithful cannot be described.

**ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

jay ko kahai pichhai pachhuṭaa-ay.

One who tries to describe this shall regret the attempt.

**ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥**

kaagad kalam na likhanhaar.

No paper, no pen, no scribe

**ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

mannay kaa bahi karan veechaar.

can record the state of the faithful.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

aisaa naam niranjan ho-ay.

Such is the Name of the Immaculate Lord.

**ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥**

jay ko man jaanai man ko-ay. ||12||

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||12||

**ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

mannai suratī hovai man buDh.

The faithful have intuitive awareness and intelligence.

**ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥**

mannai sagal bhavan kee suDh.

The faithful know about all worlds and realms.

**ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥**

mannai muhi chotaa naa khaa-ay.

The faithful shall never be struck across the face.

**ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

mannai jam kai saath na jaa-ay.

The faithful do not have to go with the Messenger of Death.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

aisaa naam niranjan ho-ay.

Such is the Name of the Immaculate Lord.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||13||

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||13||

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

mannai maarag thaak na paa-ay.

The path of the faithful shall never be blocked.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

mannai pat si-o pargat jaa-ay.

The faithful shall depart with honor and fame.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

mannai mag na chalai panth.

The faithful do not follow empty religious rituals.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

mannai Dharam saytee san-banDh.

The faithful are firmly bound to the Dharma.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.

Such is the Name of the Immaculate Lord.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||14||

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||14||

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

mannai paavahi mokh du-aar.

The faithful find the Door of Liberation.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

mannai parvaarai saaDhaar.

The faithful uplift and redeem their family and relations.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

mannai tarai taaray gur sikh.

The faithful are saved, and carried across with the Sikhs of the Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

mannai naanak bhavahi na bhikh.

The faithful, O Nanak, do not wander around begging.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.

Such is the Name of the Immaculate Lord.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||15||

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||15||

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

panch parvaan panch parDhaan.

The chosen ones, the self-elect, are accepted and approved.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

panchay paavahi dargahi maan.

The chosen ones are honored in the Court of the Lord.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

panchay sohahi dar raajaan.

The chosen ones look beautiful in the courts of kings.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

panchaa kaa gur ayk Dhi-aan.

The chosen ones meditate single-mindedly on the Guru.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

jay ko kahai karai veechaar.

No matter how much anyone tries to explain and describe them,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

karṭay kai karṇai naahee sumaar.

the actions of the Creator cannot be counted.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

Dhoul Dharam da-i-aa kaa poot.

The mythical bull is Dharma, the son of compassion;

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੁਤਿ ॥

santokh thaap rakhi-aa jin soot.

this is what patiently holds the earth in its place.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

jay ko bujhai hovai sachiaar.

One who understands this becomes truthful.

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

Dhavlai upar kaytaa bhaar.

What a great load there is on the bull!

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Dhartee hor parai hor hor.

So many worlds beyond this world-so very many!

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

tis tay bhaar talai kavan jor.

What power holds them, and supports their weight?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

jee-a jaat rangaa kay naav.

The names and the colors of the assorted species of beings

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

sabhnaa likhi-aa vurhee kalaam.

were all inscribed by the Ever-flowing Pen of God.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

ayhu laykhaa likh jaanai ko-ay.

Who knows how to write this account?

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

laykhaa likhi-aa kaytaa ho-ay.

Just imagine what a huge scroll it would take!

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

kaytaa taan su-aalihu roop.

What power! What fascinating beauty!

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

kaytee daat jaanai koun koot.

And what gifts! Who can know their extent?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

keetaa pasaa-o ayko kavaa-o.

You created the vast expanse of the Universe with One Word!

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

tis tay ho-ay lakh daree-aa-o.

Hundreds of thousands of rivers began to flow.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kudrat kavan kahaa veechaar.

How can Your Creative Potency be described?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

I cannot even once be a sacrifice to You.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Whatever pleases You is the only good done,

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||16||

You, Eternal and Formless One! ||16||

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

asa<sup>N</sup>kh jap asa<sup>N</sup>kh bhaa-o.

Countless meditations, countless loves.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

asa<sup>N</sup>kh poojaa asa<sup>N</sup>kh tap taau-o.

Countless worship services, countless austere disciplines.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

asa<sup>N</sup>kh garanth mukh vayd paath.

Countless scriptures, and ritual recitations of the Vedas.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

asa<sup>N</sup>kh jog man rahahi udaas.

Countless Yogis, whose minds remain detached from the world.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

asa<sup>N</sup>kh bhagat gun gi-aan veechaar.

Countless devotees contemplate the Wisdom and Virtues of the Lord.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

asa<sup>N</sup>kh satee asa<sup>N</sup>kh daataar.

Countless the holy, countless the givers.

**ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh soor muh bhakh saar.

Countless heroic spiritual warriors, who bear the brunt of the attack in battle (who with their mouths eat steel).

**ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh mon liv laa-ay taar.

Countless silent sages, vibrating the String of His Love.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kudrat kavan kahaa veechaar.

How can Your Creative Potency be described?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

I cannot even once be a sacrifice to You.

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Whatever pleases You is the only good done,

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥**

too sadaa salaamat nirankaar. ||17||

You, Eternal and Formless One. ||17||

**ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh moorakh anDh ghor.

Countless fools, blinded by ignorance.

**ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh chor haraamkhor.

Countless thieves and embezzlers.

**ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh amar kar jaahi jor.

Countless impose their will by force.

**ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥**

asa<sup>N</sup>kh galvadh hati-aa kamaahi.

Countless cut-throats and ruthless killers.

**ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

asa<sup>N</sup>kh paapee paap kar jaahi.

Countless sinners who keep on sinning.

**ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

asa<sup>N</sup>kh koorhi-aar koorhay firaahi.

Countless liars, wandering lost in their lies.

**ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥**

asa<sup>N</sup>kh malaychh mal bhakh khaahi.

Countless wretches, eating filth as their ration.

**ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥**

asa<sup>N</sup>kh nindak sir karahi bhaar.

Countless slanderers, carrying the weight of their stupid mistakes on their heads.

**ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

naanak neech kahai veechaar.

Nanak describes the state of the lowly.

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

I cannot even once be a sacrifice to You.

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Whatever pleases You is the only good done,

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥**

too sadaa salaamat nirankaar. ||18||

You, Eternal and Formless One. ||18||

**ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥**

asa<sup>N</sup>kh naav asa<sup>N</sup>kh thaav.

Countless names, countless places.

**ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥**

agamm agamm asa<sup>N</sup>kh lo-a.

Inaccessible, unapproachable, countless celestial realms.

**ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥**

asa<sup>N</sup>kh kehahi sir bhaar ho-ay.

Even to call them countless is to carry the weight on your head.

**ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

akhree naam akhree saalaah.

From the Word, comes the Naam; from the Word, comes Your Praise.

**ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥**

akhree gi-aan geet gun gaah.

From the Word, comes spiritual wisdom, singing the Songs of Your Glory.

**ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥**

akhree likhan bolan baan.

From the Word, come the written and spoken words and hymns.

**ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥**

akhraa sir sanjog vakhaan.

From the Word, comes destiny, written on one's forehead.

**ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥**

jin ayhi likhay tis sir naahi.

But the One who wrote these Words of Destiny- no words are written on His Forehead.

**ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥**

jiv furmaa-ay tiv tiv paahi.

As He ordains, so do we receive.

**ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥**

jaytaa keetaa taytaa naa-o.

The created universe is the manifestation of Your Name.

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥**

vin naavai naahee ko thaa-o.

Without Your Name, there is no place at all.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kudrat kavan kahaa veechaar.

How can I describe Your Creative Power?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

I cannot even once be a sacrifice to You.

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Whatever pleases You is the only good done,

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥**

too sadaa salaamat nirankaar. ||19||

You, Eternal and Formless One. ||19||

**ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥**

bharee-ai hath pair tan dayh.

When the hands and the feet and the body are dirty,

**ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥**

paanee Dhotai utras khayh.

water can wash away the dirt.

**ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥**

moot paleetee kaparh ho-ay.

When the clothes are soiled and stained by urine,

**ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥**

day saaboon la-ee-ai oh Dho-ay.

soap can wash them clean.

**ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

bharee-ai mat paapaa kai sang.

But when the intellect is stained and polluted by sin,

**ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

oh Dhopai naavai kai rang.

it can only be cleansed by the Love of the Name.

**ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥**

punnee paapee aakhan naahi.

Virtue and vice do not come by mere words;

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥**

kar kar karna likh lai jaahu.

actions repeated, over and over again, are engraved on the soul.

**ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥**

aapay beej aapay hee khaahu.

You shall harvest what you plant.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥**

naanak hukmee aavhu jaahu. ||20||

O Nanak, by the Hukam of God's Command, we come and go in reincarnation. ||20||

**ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥**

tīrath t̥ap da-i-aa d̥at̥ daan.

Pilgrimages, austere discipline, compassion and charity

**ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥**

jay ko paavai t̥il kaa maan.

-these, by themselves, bring only an iota of merit.

**ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥**

sunī-aa manī-aa man keet̥aa bh̥aa-o.

Listening and believing with love and humility in your mind,

**ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥**

ant̥argat̥ t̥īrath mal naa-o.

cleanse yourself with the Name, at the sacred shrine deep within.

**ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

sabh̥ gun̥ tayray mai naahee ko-ay.

All virtues are Yours, Lord, I have none at all.

**ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

vin̥ gun̥ keet̥ay bh̥agat̥ na ho-ay.

Without virtue, there is no devotional worship.

**ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥**

su-asaṭ̥ aath baṇee barmaa-o.

I bow to the Lord of the World, to His Word, to Brahma the Creator.

**ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

saṭ̥ suhaan̥ sadaa man chaa-o.

He is Beautiful, True and Eternally Joyful.

**ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥**

kavan̥ so vaylaa vakhat̥ kavan̥ kavan̥ thit̥ kavan̥ vaar.

What was that time, and what was that moment?

What was that day, and what was that date?

**ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥**

kavan̥ se rut̥ee maahu kavan̥ jit̥ ho-aa aakaar.

What was that season, and what was that month,

when the Universe was created?

**ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

vayl na paa-ee-aa pand̥tee je hovai laykh̥h puraan̥.

The Pandits, the religious scholars, cannot find

that time, even if it is written in the Puraanas.

**ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥**

vakhat̥ na paa-i-o kaadee-aa je likhan̥ laykh̥h kuraan̥.

That time is not known to the Qazis, who study

the Koran.

**ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥**

thit̥ vaar naa jogee jaan̥ai rut̥ maahu naa ko-ee.

The day and the date are not known to the Yogis,

nor is the month or the season.

**ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥**

jaa kart̥aa sir̥thee ka-o saajay aapay jaan̥ai so-ee.

The Creator who created this creation-only He

Himself knows.

**ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥**

kiv kar aakh̥haa kiv saalaahee ki-o varnee kiv jaa-  
naa.

How can we speak of Him? How can we praise

Him? How can we describe Him? How can we

know Him?

**ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥**

naanak aakh̥han̥ sabh̥ ko aakh̥hai ik̥ doo ik̥ si-aanaa.

O Nanak, everyone speaks of Him, each one wis-

er than the rest.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥**

vadaa saahib̥ vadee naa-ee keet̥aa jaa kaa hovai.

Great is the Master, Great is His Name. Whatev-

er happens is according to His Will.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥**

naanak jay ko aapou jaan̥ai agai ga-i-aa na sohai.

॥21॥

O Nanak, one who claims to know everything

shall not be decorated in the world hereafter.

॥21॥

**ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥**

paataalaa paataal lakh̥h aagaasaa aagaas.

There are nether worlds beneath nether worlds,

and hundreds of thousands of heavenly worlds

above.

**ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥**

orhak orhak bhaal thakay vayd kahan ik vaat.  
The Vedas say that you can search and search for them all, until you grow weary.

**ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥**

sahas athaarah kahan kataybaa asuloo ik Dhaat.  
The scriptures say that there are 18,000 worlds, but in reality, there is only One Universe.

**ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

laykhaa ho-ay ta likee-ai laykhai ho-ay vinaas.  
If you try to write an account of this, you will surely finish yourself before you finish writing it.

**ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥**

naanak vadaa akhee-ai aapay jaanai aap. ||22||  
O Nanak, call Him Great! He Himself knows Himself. ||22||

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

saalaahee saalaahi aytee surat na paa-ee-aa.  
The praisers praise the Lord, but they do not obtain intuitive understanding

**ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥**

nadee-aa atai vaah pavahi samund na jaanee-ahi.  
-the streams and rivers flowing into the ocean do not know its vastness.

**ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥**

samund saah sultaan girhaa saytee maal Dhan.  
Even kings and emperors, with mountains of property and oceans of wealth

**ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥**

keerhee tul na hovnee jay tis manhu na veesrahi. ||23||  
-these are not even equal to an ant, who does not forget God. ||23||

**ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

ant na siftee kahan na ant.  
Endless are His Praises, endless are those who speak them.

**ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

ant na karnai dayn na ant.  
Endless are His Actions, endless are His Gifts.

**ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

ant na vaykhan sunan na ant.  
Endless is His Vision, endless is His Hearing.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥**

ant na jaapai ki-aa man mant.  
His limits cannot be perceived. What is the Mystery of His Mind?

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

ant na jaapai keetaa aakaar.  
The limits of the created universe cannot be perceived.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

ant na jaapai paaraavaar.  
Its limits here and beyond cannot be perceived.

**ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥**

ant kaaran kaytay billaahi.  
Many struggle to know His limits,

**ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥**

taa kay ant na paa-ay jaahi.  
but His limits cannot be found.

**ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

ayhu ant na jaanai ko-ay.  
No one can know these limits.

**ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥**

bahutaa kahee-ai bahutaa ho-ay.  
The more you say about them, the more there still remains to be said.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥**

vadaa saahib oochaa thaa-o.  
Great is the Master, High is His Heavenly Home.

**ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥**

oochay upar oochaa naa-o.  
Highest of the High, above all is His Name.

**ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥**

ayvad oochaa hovai ko-ay.  
Only one as Great and as High as God

**ਤਿਸੁ ਉਚੈ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

tis oochay ka-o jaanai so-ay.

can know His Lofty and Exalted State.

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥**

jayvad aap jaanai aap aap.

Only He Himself is that Great. He Himself knows Himself.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥**

naanak nadree karmee daat. ||24||

O Nanak, by His Glance of Grace, He bestows His Blessings. ||24||

**ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥**

bahutaa karam likhi-aa naa jaa-ay.

His Blessings are so abundant that there can be no written account of them.

**ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

vadaa daataa til na tamaa-ay.

The Great Giver does not hold back anything.

**ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥**

kaytay mangahi joDh apaar.

There are so many great, heroic warriors begging at the Door of the Infinite Lord.

**ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kayti-aa ganat nahee veechaar.

So many contemplate and dwell upon Him, that they cannot be counted.

**ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

kaytay khap tutahi vaykaar.

So many waste away to death engaged in corruption.

**ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

kaytay lai lai mukar paahi.

So many take and take again, and then deny receiving.

**ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

kaytay moorakh khaahee khaahi.

So many foolish consumers keep on consuming.

**ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥**

kayti-aa dookh bhookh sad maar.

So many endure distress, deprivation and constant abuse.

**ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥**

ayhi bhe daat tayree daataar.

Even these are Your Gifts, O Great Giver!

**ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥**

band khalaasee bhaanai ho-ay.

Liberation from bondage comes only by Your Will.

**ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

hor aakh na sakai ko-ay.

No one else has any say in this.

**ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥**

jay ko khaa-ik aakhan paa-ay.

If some fool should presume to say that he does,

**ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥**

oh jaanai jaytee-aa muhi khaa-ay.

he shall learn, and feel the effects of his folly.

**ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥**

aapay jaanai aapay day-ay.

He Himself knows, He Himself gives.

**ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

aakhahi se bhe kay-ee kay-ay.

Few, very few are those who acknowledge this.

**ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥**

jis no bakhsay sifatt saalaah.

One who is blessed to sing the Praises of the Lord,

**ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥**

naanak paatisaahai paatisaahu. ||25||

O Nanak, is the king of kings. ||25||

**ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥**

amul gun amul vaapaar.

Priceless are His Virtues, Priceless are His Dealings.

**ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥**

amul vaapaaree-ay amul bhandaar.

Priceless are His Dealers, Priceless are His Treasures.

**ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥**

amul aavahi amul lai jaahi.

Priceless are those who come to Him, Priceless are those who buy from Him.

**ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥**

amul bhaa-ay amulaa samaahi.

Priceless is Love for Him, Priceless is absorption into Him.

**ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

amul Dharam amul deebaan.

Priceless is the Divine Law of Dharma, Priceless is the Divine Court of Justice.

**ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

amul tul amul parvaan.

Priceless are the scales, priceless are the weights.

**ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

amul bakhsees amul neesaan.

Priceless are His Blessings, Priceless is His Banner and Insignia.

**ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

amul karam amul furmaan.

Priceless is His Mercy, Priceless is His Royal Command.

**ਅਮੁਲੋ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

amulo amul aakhi-aa na jaa-ay.

Priceless, O Priceless beyond expression!

**ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

aakh aakh rahay liv laa-ay.

Speak of Him continually, and remain absorbed in His Love.

**ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

aakhahi vayd paath puraan.

The Vedas and the Puraanas speak.

**ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥**

aakhahi parhay karahi vakhi-aan.

The scholars speak and lecture.

**ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥**

aakhahi barmay aakhahi ind.

Brahma speaks, Indra speaks.

**ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥**

aakhahi gopee tai govind.

The Gopis and Krishna speak.

**ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥**

aakhahi eesar aakhahi siDh.

Shiva speaks, the Siddhas speak.

**ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥**

aakhahi kaytay keetay buDh.

The many created Buddhas speak.

**ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥**

aakhahi daanav aakhahi dayv.

The demons speak, the demi-gods speak.

**ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥**

aakhahi sur nar mun jan sayv.

The spiritual warriors, the heavenly beings, the silent sages, the humble and serviceful speak.

**ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥**

kaytay aakhahi aakhan paahi.

Many speak and try to describe Him.

**ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥**

kaytay kahi kahi uth uth jaahi.

Many have spoken of Him over and over again, and have then arisen and departed.

**ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥**

aytay keetay hor karayhi.

If He were to create as many again as there already are,

**ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

taa aakh na sakahi kay-ee kay-ay.

even then, they could not describe Him.

**ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥**

jayvad bhaavai tayvad ho-ay.  
He is as Great as He wishes to be.

**ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥**

naanak jaanai saachaa so-ay.  
O Nanak, the True Lord knows.

**ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਰੁ ॥**

jay ko aakhai boluvigaarh.  
If anyone presumes to describe God,

**ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥**

taa likee-ai sir gaavaaraa gaavaar. ||26||  
he shall be known as the greatest fool of fools!  
||26||

**ਸੋ ਦੁਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥**

so dar kayhaa so ghar kayhaa jīṭ bahi sarab sa-  
maalay.  
Where is that Gate, and where is that Dwelling, in  
which You sit and take care of all?

**ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

vaajay naad anayk asankhaa kayṭay vaavan-  
haaray.  
The Sound-current of the Naad vibrates there,  
and countless musicians play on all sorts of instru-  
ments there.

**ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

kayṭay raag patee si-o kahee-an kayṭay gaavan-  
haaray.  
So many Ragas, so many musicians singing  
there.

**ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥**

gaavahi tuhno pa-un paanee baisantar gaavai  
raajaa Dharam du-aaray.  
The praanic wind, water and fire sing; the Righ-  
teous Judge of Dharma sings at Your Door.

**ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

gaavahi chitṭ gupatṭ likh jaaneh likh likh Dharam  
veechaaray.  
Chitr and Gupt, the angels of the conscious and  
the subconscious who record actions, and the  
Righteous Judge of Dharma who judges this re-  
cord sing.

**ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥**

gaavahi eesar barmaa dayvee sohan sadaa  
savaaray.  
Shiva, Brahma and the Goddess of Beauty, ever  
adorned, sing.

**ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥**

gaavahi ind idaasan baithay dayviṭi-aa dar naalay.  
Indra, seated upon His Throne, sings with the  
deities at Your Door.

**ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥**

gaavahi siDh samaaDhee andar gaavan saaDh  
vichaaray.  
The Siddhas in Samaadhi sing; the Saadhus sing  
in contemplation.

**ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥**

gaavan jatee saṭee santokhee gaavahi veer kara-  
aray.  
The celibates, the fanatics, the peacefully accept-  
ing and the fearless warriors sing.

**ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥**

gaavan panditṭ parhan rakheesar jug jug vayḍaa  
naalay.  
The Pandits, the religious scholars who recite the  
Vedas, with the supreme sages of all the ages,  
sing.

**ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥**

gaavahi mohnee-aa man mohan surgaa machh  
pa-i-aalay.  
The Mohinis, the enchanting heavenly beauties  
who entice hearts in this world, in paradise, and  
in the underworld of the subconscious sing.

**ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥**

gaavan ratan upaa-ay ṭayray aṭhsaṭh ṭirath naalay.  
The celestial jewels created by You, and the six-  
ty-eight holy places of pilgrimage sing.

**ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥**

gaavahi joDh mahaabal sooraa gaavahi khaanee  
chaaray.  
The brave and mighty warriors sing; the spiritual  
heroes and the four sources of creation sing.

**ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥**

gaavahi khand mandal varbhandaa kar kar ra-  
khay Dhaaray.

The planets, solar systems and galaxies, created  
and arranged by Your Hand, sing.

**ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥**

say-ee tuDhuno gaavahi jo tuDh bhaavan ratay  
tayray bhagat rasaalay.

They alone sing, who are pleasing to Your Will.  
Your devotees are imbued with the Nectar of  
Your Essence.

**ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

hor kaytay gaavan say mai chit na aavan naanak  
ki-aa veechaaray.

So many others sing, they do not come to mind.  
O Nanak, how can I consider them all?

**ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥**

so-ee so-ee sada sach saahib saachaa saachee  
naa-ee.

That True Lord is True, Forever True, and True is  
His Name.

**ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥**

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin ra-  
chaa-ee.

He is, and shall always be. He shall not depart,  
even when this Universe which He has created  
departs.

**ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥**

rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa  
jin upaa-ee.

He created the world, with its various colors, spe-  
cies of beings, and the variety of Maya.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

kar kar vaykhai keetaa aapnaa jiv tis dee vadi-aa-  
ee.

Having created the creation, He watches over it  
Himself, by His Greatness.

**ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥**

jo tis bhaavai so-ee karsee hukam na karnaaa jaa-  
ee.

He does whatever He pleases. No order can be  
issued to Him.

**ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥**

so paatisaahu saahaa paatisaahib naanak rahanu  
rajaa-ee. ||27||

He is the King, the King of kings, the Supreme  
Lord and Master of kings. Nanak remains subject  
to His Will. ||27||

**ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥**

munda santokh saram pat jholee Dhi-aan kee  
karahi bibhoot.

Make contentment your ear-rings, humility your  
begging bowl, and meditation the ashes you ap-  
ply to your body.

**ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

khinthaa kaal ku-aaree kaa-i-aa jugat dandaa par-  
teet.

Let the remembrance of death be the patched  
coat you wear, let the purity of virginity be your  
way in the world, and let faith in the Lord be your  
walking stick.

**ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥**

aa-ee panthee sagal jamaatee man jeetai jag jeet.

See the brotherhood of all mankind as the high-  
est order of Yogis; conquer your own mind, and  
conquer the world.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥**

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||28||

The Primal One, the Pure Light, without beginning,  
without end. Throughout all the ages, He is One  
and the Same. ||28||

**ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥**

bhugat gi-aan da-i-aa bhandaaran ghat ghat vaa-  
jeh naad.

Let spiritual wisdom be your food, and compas-  
sion your attendant. The Sound-current of the  
Naad vibrates in each and every heart.

**ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥**

aap naath naathee sabh jaa kee riDh siDh avraa saad.

He Himself is the Supreme Master of all; wealth and miraculous spiritual powers, and all other external tastes and pleasures, are all like beads on a string.

**ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥**

sanjog vijog du-ay kaar chalaaveh laykhay aavahi bhaag.

Union with Him, and separation from Him, come by His Will. We come to receive what is written in our destiny.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥**

aad aneel anaad anaahaṭ jug jug ayko vays. ||29||  
The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||29||

**ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

aykaa maa-ee jugat vi-aa-ee tin chaylay parvaan.

The One Divine Mother conceived and gave birth to the three deities.

**ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

ik sansaaree ik bhandaaree ik laa-ay deebaan.

One, the Creator of the World; One, the Sustainer; and One, the Destroyer.

**ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

jiv tis bhaavai tivai chalaavai jiv hovai furmaan.

He makes things happen according to the Pleasure of His Will. Such is His Celestial Order.

**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥**

oh vaykhai onaa nadar na aavai bahuta ayhu vidaan.

He watches over all, but none see Him. How wonderful this is!

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥**

aad aneel anaad anaahaṭ jug jug ayko vays. ||30||  
The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||30||

**ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥**

aasan lo-ay lo-ay bhandaar.

On world after world are His Seats of Authority and His Storehouses.

**ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥**

jo kichh paa-i-aa so aykaa vaar.

Whatever was put into them, was put there once and for all.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥**

kar kar vaykhai sirjanhaar.

Having created the creation, the Creator Lord watches over it.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥**

naanak sachay kee saachee kaar.

O Nanak, True is the Creation of the True Lord.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥**

aad aneel anaad anaahaṭ jug jug ayko vays. ||31||  
The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||31||

**ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥**

ik doo jeebhou lakh hohi lakh hoveh lakh vees.

If I had 100,000 tongues, and these were then multiplied twenty times more, with each tongue,

**ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥**

lakh lakh gayrhaa aakhee-ahi ayk naam jagdees.

I would repeat, hundreds of thousands of times, the Name of the One, the Lord of the Universe.

**ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥**

ayṭ raahi paṭ pavṛhee-aa charhee-ai ho-ay ikees.  
Along this path to our Husband Lord, we climb the steps of the ladder, and come to merge with Him.

**ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥**

sunṅ galaa aakaas kee keetaa aa-ee rees.  
Hearing of the etheric realms, even worms long to come back home.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥**

naanak nadree paa-ee-ai koorhee koorhai thees.

||32||

O Nanak, by His Grace He is obtained. False are the boastings of the false. ||32||

**ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥**

aakhanṅ jor chupai nah jor.  
No power to speak, no power to keep silent.

**ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥**

jor na manganaṅ dayṅ na jor.  
No power to beg, no power to give.

**ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥**

jor na jeevanṅ maranṅ nah jor.  
No power to live, no power to die.

**ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥**

jor na raaj maal man sor.  
No power to rule, with wealth and occult mental powers.

**ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

jor na surtee gi-aan veechaar.  
No power to gain intuitive understanding, spiritual wisdom and meditation.

**ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

jor na jugtee chhutai sansaar.  
No power to find the way to escape from the world.

**ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥**

jis hath jor kar vaykhai so-ay.  
He alone has the Power in His Hands. He watches over all.

**ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥**

naanak utam neech na ko-ay. ||33||  
O Nanak, no one is high or low. ||33||

**ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥**

raatee rutee thitee vaar.  
Nights, days, weeks and seasons;

**ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥**

pavanṅ paanee agnee paataal.  
wind, water, fire and the nether regions

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥**

tis vich Dharteṅ thaap rakhee Dharam saal.  
-in the midst of these, He established the earth as a home for Dharma.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

tis vich jee-a jugatṅ kay rang.  
Upon it, He placed the various species of beings.

**ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥**

tin kay naam anayk anantṅ.  
Their names are uncounted and endless.

**ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

karmee karmee ho-ay veechaar.  
By their deeds and their actions, they shall be judged.

**ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

sachaa aap sachaa darbaar.  
God Himself is True, and True is His Court.

**ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

tithai sohan panch parvaanṅ.  
There, in perfect grace and ease, sit the self-elect, the self-realized Saints.

**ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

nadree karam pavai neesaanṅ.  
They receive the Mark of Grace from the Merciful Lord.

**ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥**

kach pakaa-ee othai paa-ay.  
The ripe and the unripe, the good and the bad, shall there be judged.

**ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥**

naanak ga-i-aa jaapai jaa-ay. ||34||

O Nanak, when you go home, you will see this.  
||34||

**ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥**

Dharam khand kaa ayho Dharam.

This is righteous living in the realm of Dharma.

**ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥**

gi-aan khand kaa aakhhu karam.

And now we speak of the realm of spiritual wisdom.

**ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥**

kaytay pavan paanee vaisantar kaytay kaan mahays.

So many winds, waters and fires; so many Krishnas and Shivas.

**ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥**

kaytay barmay ghaarhat gharhee-ahi roop rang kay vays.

So many Brahmas, fashioning forms of great beauty, adorned and dressed in many colors.

**ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥**

kaytee-aa karam bhoomee mayr kaytay kaytay Dhoo updays.

So many worlds and lands for working out karma. So very many lessons to be learned!

**ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥**

kaytay ind chand soor kaytay kaytay mandal deys.

So many Indras, so many moons and suns, so many worlds and lands.

**ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥**

kaytay siDh buDh naath kaytay kaytay dayvee vays.

So many Siddhas and Buddhas, so many Yogic masters. So many goddesses of various kinds.

**ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥**

kaytay dayv daanav mun kaytay kaytay ratan samund.

So many demi-gods and demons, so many silent sages. So many oceans of jewels.

**ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥**

kaytee-aa khaanee kaytee-aa banee kaytay paat narind.

So many ways of life, so many languages. So many dynasties of rulers.

**ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥**

kaytee-aa surtee sayvak kaytay naanak ant na ant. ||35||

So many intuitive people, so many selfless servants. O Nanak, His limit has no limit! ||35||

**ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥**

gi-aan khand meh gi-aan parchand.

In the realm of wisdom, spiritual wisdom reigns supreme.

**ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥**

tithai naad binod kod anand.

The Sound-current of the Naad vibrates there, amidst the sounds and the sights of bliss.

**ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥**

saram khand kee banee roop.

In the realm of humility, the Word is Beauty.

**ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥**

tithai ghaarhat gharhee-ai bahut anoop.

Forms of incomparable beauty are fashioned there.

**ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥**

taa kee-aa galaa kathee-aa naa jaahi.

These things cannot be described.

**ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

jay ko kahai pichhai pachhutaa-ay.

One who tries to speak of these shall regret the attempt.

**ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

tithai gharhee-ai surat mat man buDh.

The intuitive consciousness, intellect and understanding of the mind are shaped there.

**ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥**

tithai gharhee-ai suraa siDhaa kee suDh. ||36||  
The consciousness of the spiritual warriors and the Siddhas, the beings of spiritual perfection, are shaped there. ||36||

**ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥**

karam khand kee baneer jor.  
In the realm of karma, the Word is Power.

**ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥**

tithai hor na ko-ee hor.  
No one else dwells there,

**ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥**

tithai joDh mahaabal soor.  
except the warriors of great power, the spiritual heroes.

**ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥**

tin meh raam rahi-aa bharpoor.  
They are totally fulfilled, imbued with the Lord's Essence.

**ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥**

tithai seeṭo seeṭaa mahimaa maahi.  
Myriads of Sitas are there, cool and calm in their majestic glory.

**ਤਾ ਕੇ ਰੂਪੁ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥**

taa kay roop na kathnay jaahi.  
Their beauty cannot be described.

**ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥**

naa ohi mareh na thaagay jaahi.  
Neither death nor deception comes to those,

**ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

jin kai raam vasai man maahi.  
within whose minds the Lord abides.

**ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥**

tithai bhagaṭ vaseh kay lo-a.  
The devotees of many worlds dwell there.

**ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥**

karahi anand sachaa man so-ay.  
They celebrate; their minds are imbued with the True Lord.

**ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

sach khand vasai nirankaar.  
In the realm of Truth, the Formless Lord abides.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥**

kar kar vaykhai nadar nihaal.  
Having created the creation, He watches over it. By His Glance of Grace, He bestows happiness.

**ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥**

tithai khand mandal varbhand.  
There are planets, solar systems and galaxies.

**ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

jay ko kathai ta ant na ant.  
If one speaks of them, there is no limit, no end.

**ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥**

tithai lo-a lo-a aakaar.  
There are worlds upon worlds of His Creation.

**ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥**

jiv jiv hukam tivai tiv kaar.  
As He commands, so they exist.

**ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

vaykhai vigsai kar veechaar.  
He watches over all, and contemplating the creation, He rejoices.

**ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰਤਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥**

naanak kathnaa karṭhaa saar. ||37||  
O Nanak, to describe this is as hard as steel!  
||37||

**ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥**

jaṭ paahaaraa Dheeraj suni-aar.  
Let self-control be the furnace, and patience the goldsmith.

**ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥**

ahraṇ maṭ vayḍ hathee-aar.  
Let understanding be the anvil, and spiritual wisdom the tools.

**ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

bha-o khala agan ṭap ṭaa-o.

With the Fear of God as the bellows, fan the flames of tapa, the body's inner heat.

**ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥**

bhaa<sup>N</sup>daa bhaa-o amrit ṭit ḍhaal.

In the crucible of love, melt the Nectar of the Name,

**ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥**

gharhee-ai sabad sachee taksaal.

and mint the True Coin of the Shabad, the Word of God.

**ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥**

jin ka-o nadar karam ṭin kaar.

Such is the karma of those upon whom He has cast His Glance of Grace.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥**

naanak nadree nadar nihaal. ||38||

O Nanak, the Merciful Lord, by His Grace, uplifts and exalts them. ||38||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

salok.

Shalok:

**ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥**

pavan guroo paanee piṭaa maṭaa Dharat mahaṭ.

Air is the Guru, Water is the Father, and Earth is the Great Mother of all.

**ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥**

divas raat ḍu-ay ḍaa-ee ḍaa-i-aa khaylai sagal jagaṭ.

Day and night are the two nurses, in whose lap all the world is at play.

**ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

chang-aa-ee-aa buri-aa-ee-aa vaachai Dharam hadoor.

Good deeds and bad deeds-the record is read out in the Presence of the Lord of Dharma.

**ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥**

karmee aapo aapnee kay nayrḥai kay door.

According to their own actions, some are drawn closer, and some are driven farther away.

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥**

jinee naam Dhi-aa-i-aa ga-ay maskaṭ ghaal.

Those who have meditated on the Naam, the Name of the Lord, and departed after having worked by the sweat of their brows

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

naanak ṭay mukh ujlay kayṭee chhutee naal. ||1||

-O Nanak, their faces are radiant in the Court of the Lord, and many are saved along with them!

||1||